

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 26 (1953)

**Heft:** 11

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Neu



Mit den beliebten  
Nestlé, Peter, Cailler, Kohler  
Bildermarken

# KA-WE-DE



## Kunsteisbahn Dählhölzli Bern

Die Freiluft-Kunsteisbahn Ka-We-De am Dählhölzliwald ist täglich ununterbrochen geöffnet von 9.00–22.00 Uhr. Die Saison dauert 4 Monate, von Anfang November bis Anfang März. Das gutgepflegte Eisfeld mißt 4000 m<sup>2</sup> und wird täglich zweimal spiegelglatt gespritzt. Eine moderne Verstärker-Anlage überträgt vormittags, über Mittag, nachmittags und abends gute Eislaufmusik. Vom heimeligen Restaurant aus genießen die Gäste einen ungehinderten Ausblick auf das Treiben der Schlittschuhläufer. Die Eisbahn ist von der Stadt zu Fuß in 15, mit dem Autobus in ca. 6 Minuten bequem erreichbar. Große internationale Eishockey-Matches und Kunstlauf-Veranstaltungen bieten dem Eisbahnbesucher periodisch interessante Abwechslung auf eissportlichem Gebiet.

La Ka-We-De, patinoire artificielle en plein air aux abords de la forêt du Dählhölzli, est ouverte journallement de 9 à 22 heures. La saison d'une durée de 4 mois, commence au début de novembre et se termine au début de mars. La piste est d'une superficie de 4000 m<sup>2</sup>. La glace, renouvelée deux fois par jour, y est très soignée. Une installation moderne de haut-parleur diffuse le matin, à midi, au cours de l'après-midi et le soir, de la musique de patinage choisie. Du sympathique restaurant de l'établissement on a vue sur toute la piste, et nos hôtes y peuvent jouir des ébats des patineurs. De la ville on atteint facilement la patinoire en 15 minutes à pied et en 6 minutes env. en autobus. De grand matches internationaux de hockey ainsi que des manifestations de patinage artistique offrent périodiquement aux visiteurs de la patinoire des spectacles aussi intéressants que variés.

The open-air artificial Ice-Skating Rink "Ka-We-De" at the Dählhölzli woodside is open daily from 9.00 a. m. until 22.00 p. m. The rink covers 4100 square-yards. The ice becomes carefully renewed twice a day. Connected with the rink is an agreeable Restaurant. The place can be reached from the town by the city-bus within 6 minutes (departure at the Schaufplatzgasse).



Schönstes

Wildnerzmodell

aus dem

Pelz-Spezialhaus

**Ch. Weiß-Staiger**

Bern

Kramgasse 19

*Drei Sterne funkeln...* ★

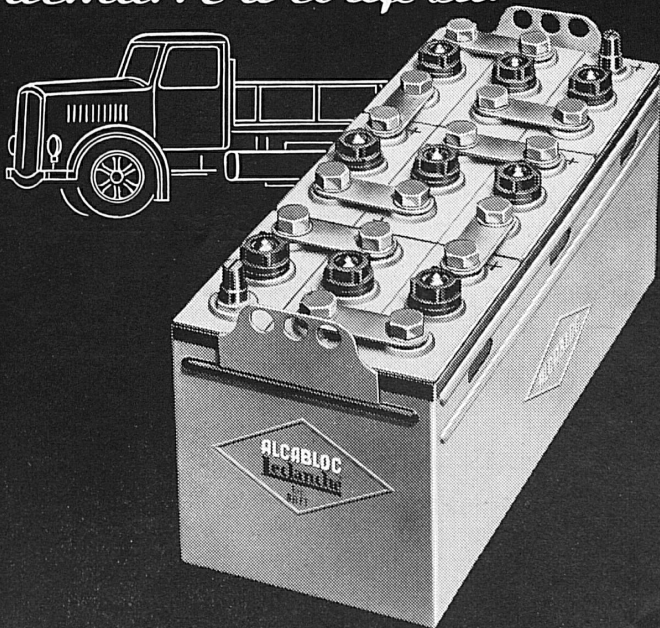


Drei Sterne funkeln am Himmel des Walliser Rebberges. Drei Weine bester Sorte, grosse Herren, einem adligen Geschlecht entstammend, deren gloriose Vergangenheit Achtung einflösst und Huldigung hervorruft: PIERRAFEU, ein Fendant edlen Charakters, RHONEGOLD, ein Johannisberg fürstlicher Vornehmheit, CHATEAUVIEUX, eine Dôle harmonischer Würde. Drei seltene, auserlesene Flaschenweine, die Ihren Gaumen entzücken und Ihre Gäste begeistern werden.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ **provins** ★ ★ ★ ★ ★  
**VALAIS**

*Durch den Handel geliefert. In jedem gutgeführten Hause erhältlich.*

**ALCABLOC**  
*démarre à coup sûr*



**LECLANCHÉ S.A. YVERDON**  
DEPARTEMENT: ACCUMULATEURS ALCALINS

**Drehstähle**  
für den rationellen Betrieb

Präzisions-Werkzeugfabrik  
**EDUARD IFANGER, USTER** (Schweiz)



Bureau International du Travail

Wohl und behaglich will sich der Mensch fühlen, er sucht nach einem Lokal mit guter Ventilation. – Eine bestimmte Raumtemperatur und Luftfeuchtigkeit verlangt aber auch die Lagerung und Verarbeitung gewisser Waren. – Jedem Zweck das richtige Raumklima zu verschaffen, das ist unsere Aufgabe. Der Name WERA bietet Gewähr und Zuverlässigkeit für alle Probleme der Klimatisierung, Luftheizung, Entnebelung, Luftbefeuchtung, Luftkühlung und Ventilation



WERA-APPARATEBAU AG, BERN  
Telephon (031) 3 99 11

**HELL  
HELLER  
LUXRAM  
SPARSAM**

# CONCOURS HIPPIQUE INTERNATIONAL OFFICIEL GENÈVE PALAIS DES EXPOSITIONS

**Samedi 14 novembre Prix du Salève**  
20 heures  
Première série: Barème A, au chronomètre  
Deuxième série: Barème C, parcours de chasse

**Dimanche 15 novembre Prix Longines**  
14 heures  
Barème B, parcours de chasse

**Dimanche 15 novembre Prix Colonel Fernand Chenevière**  
20 heures  
Barème A, avec barrage

**Mardi 17 novembre Prix de l'Étrier**  
20 heures  
Barème B, parcours de chasse par équipe de 3 cavaliers

**Mercredi 18 novembre Prix du Cercle français de Genève**  
20 heures  
Barème A, au chronomètre  
Epreuve par éliminations successives

**Jeudi 19 novembre Prix de la Société de Cavalerie de Genève**  
14 heures  
Barème A, parcours à l'américaine, élimination après la première faute. Maximum d'obstacles à franchir 24

**Jeudi 19 novembre Coupe des Nations**  
20 heures  
PRIX DES ÉTENDARDS  
Epreuve par équipe de 4 cavaliers par nation

**Vendredi 20 novembre Bal du Concours Hippique**  
21 heures 30  
Hôtel des Bergues

**Samedi 21 novembre Prix Alfred Vidoudez**  
14 heures  
Barème C, parcours de chasse

**Samedi 21 novembre Grand Prix de Genève**  
20 heures  
Barème A, au chronomètre  
Gros obstacles en hauteur et largeur

**Dimanche 22 novembre Championnat de Genève**  
14 heures  
Epreuve progressive en hauteur avec barrages

**Dimanche 22 novembre Prix des Vainqueurs**  
20 heures  
Barème A, au chronomètre  
Epreuve de puissance se disputant en deux manches

**ATTRACTIONS** Quadrille des écuyers du Dépôt fédéral des Chevaux de l'Armée – Présentation d'attelages du Dépôt fédéral des Chevaux de l'Armée

LOCATION ouverte dès le 30 octobre 1953: ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE GENÈVE et GRAND-PASSAGE – Pour les places retenues par correspondance et montants versés au compte de chèque postal 1 7280, supplément de fr. –50 pour frais d'expédition

## Kunsthau Pro Arte Basel

am Blumenrain  
Nähe  
Hotel Drei Könige

Leitung:  
Dr. J. Coulin

Gemälde  
Antiquitäten  
Wechselnde  
Ausstellungen



J. Ulrich. 1850. Urnersee. Ölbild.

Haupttreffer – Gros lot Frs 50 000  
**22. DEZ. - 22 DÉC.**

120 Samichlaus-Extratrefeffer à Fr. 80.-

120 lots suppl.

de Frs 80.- offerts par le Père Noël

Anzahl Treffer erhöht auf 42 397

Totalwert der Treffer erhöht auf Fr. 535 600.-

Le nombre des lots est augmenté à 42 397

La valeur globale des lots est élevée à Frs 535 600.-

Und was für Haupttreffer! Que de gros lots!

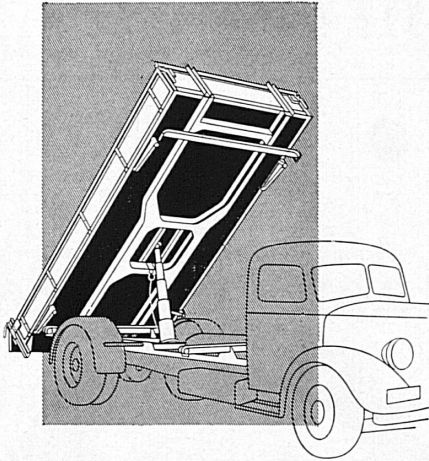
Frs 50 000.-, Frs 20 000.-, Frs 10 000.-, 4 x Frs 5 000.-, etc.

5 LOSE Endzahlen 0 – 4 = mindestens 1 TREFFER  
5 LOSE Endzahlen 5 – 9 = mindestens 1 TREFFER  
10 LOSE Endzahlen 0 – 9 = mindestens 2 TREFFER  
5 BILLETS chiffres finals 0 – 4 = au moins 1 LOT  
5 BILLETS chiffres finals 5 – 9 = au moins 1 LOT  
10 BILLETS chiffres finals 0 – 9 = au moins 2 LOTS

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—, die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp. für Chargé-  
Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Druck-  
sache 20 Rp. Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in  
Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—, la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts  
de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026. Liste de  
tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Lotterie SEVA, Berne,  
tel. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets  
des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**SEVA**



# WIRZ KIPPER

Typen für 1 bis 20 Tonnen Nutzlast. Prospekte auf Anfrage

Ein weltbekanntes Schweizer Produkt, geschätzt durch seine Leistungsfähigkeit und seine Zuverlässigkeit

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** a. Zürichsee, Tel. (051) 92 93 31



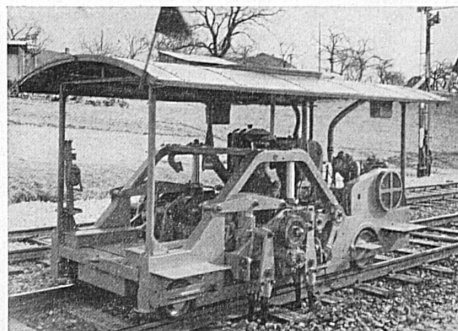
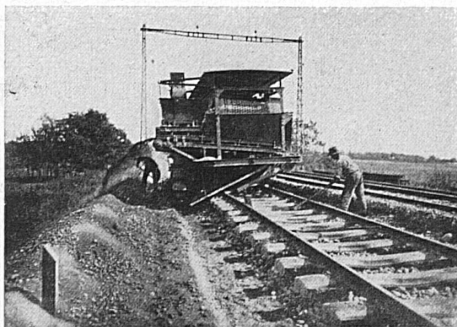
In Zürich: SERVICE-WERKSTÄTTE, Flurstraße 85, Zürich 9/48, Tel. (051) 52 72 62

## ENTREPRISE

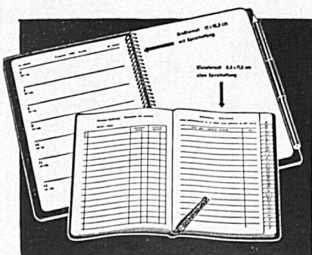
pour la réfection et l'entretien mécaniques

des voies de chemins de fer

Ateliers mécaniques



LES FILS D'AUG. SCHEUCHZER S.A.  
LAUSANNE



**Schweizerische  
Taschenkalender 1954**

**Großformat** 12 x 16,3 cm. Zweisprachig, deutsch/franz. Geschmeidiger Schwarzkunstlederband, zwei Seitentaschen, Spiralheftung, Bleistift, Fr. 4.90. Der ideale Brieftaschenkalender für jedermann!

**Kleinformat** 8,5 x 11,5 cm. Inhalt deutsch/franz., wie beim großen Kalender; Dünndruckpapier, für Tintenschrift geeignet, alphabetisch ausgestanztes Adreß- und Telefonregister. Biegsamer Einband. Fr. 3.20

Durch Buchhandlungen und Papeterien oder direkt vom Verlag Büchler & Co., Bern

